

# Échographie du Pelvis: À Quoi Vous Attendre

## Pelvic Ultrasound: What to Expect (French)

---

### Qu'est-ce qu'une échographie du pelvis?

#### What is a pelvic ultrasound?

Une échographie utilise des ondes sonores pour créer des images représentant l'intérieur du corps. Un appareil portatif appelé un transducteur (aussi appelé une sonde) envoie et reçoit ces ondes sonores. Une échographie pelvienne est généralement réalisée pour observer la vessie, les ovaires, l'utérus, le col de l'utérus et les trompes de Fallope (certains de ces organes sont aussi appelés les organes reproductifs féminins).

Ultrasound imaging uses soundwaves to create pictures of the inside of the body. A hand held device called a transducer (also called a probe or wand) sends and receives these soundwaves. An ultrasound of the pelvis is typically used to look at the bladder, ovaries, uterus, cervix, and fallopian tubes (some of these are known as the female reproductive organs).

Il y a deux façons d'obtenir ces images: à travers la paroi abdominale ou à travers la paroi vaginale. Si le transducteur est utilisé sur l'abdomen, cette échographie est appelée une échographie pelvienne *transabdominale*. Si le transducteur est placé dans le vagin, cette échographie est appelée une échographie pelvienne *endovaginale*. Une échographie endovaginale permet l'obtention d'images plus nettes que l'échographie transabdominale parce que la sonde est plus près des organes examinés (en particulier pour les ovaires et l'utérus), et c'est la méthode d'examen préférée dans la mesure du possible. Notre standard de soins comprend à la fois la réalisation d'une échographie transabdominale et d'une échographie endovaginale afin d'évaluer complètement toute la région pelvienne. Une sonde plate est parfois utilisée et placée sur la peau au-dessus de la zone vaginale, pour observer le col de l'utérus et le vagin sous un angle différent. Cela s'appelle une *Échographie transpérinéale*.

There are two ways to create the pictures: through the abdomen (stomach) or through the vagina. If the transducer is moved over the abdomen it is known

as a *transabdominal* pelvic ultrasound. If the transducer is placed inside the vagina, then it is known as a *transvaginal* pelvic ultrasound. Transvaginal ultrasound takes a clearer picture than transabdominal ultrasound because the probe is closer to the organs being viewed (especially uterus and ovaries) and is preferred in all cases whenever possible. Our standard of care is to perform both the transabdominal and transvaginal portions in order to completely assess the entire pelvic region. Sometimes a flat probe is placed over the skin of the vaginal region to view the cervix and vagina in a different way. This is called *trans-perineal Ultrasound*.

## **Comment devrais-je me préparer?**

### **How should I prepare?**

Pour se préparer à la réalisation d'une échographie pelvienne, il faut une vessie pleine. Nous vous demanderons de boire 24 à 32 onces de liquide **1 heure avant votre rendez-vous**. Il faut une heure pour que ce liquide soit filtré par vos reins et qu'il atteigne votre vessie. La vessie pleine produit une «fenêtre» pour observer les organes à l'aide de l'échographie transabdominale. Sans une vessie pleine, notre champ d'observation est limité. Nous vous demanderons d'uriner avant la réalisation de l'échographie endovaginale (faite en générale après l'examen transabdominal.)

The preparation for a pelvic ultrasound is a full bladder. You will be asked to drink 24-32 ounces of liquid **1 hour before your appointment time**. It takes 1 hour for this liquid to filter through your kidneys and reach your bladder. The full bladder provides a “window” to view the female organs on the transabdominal ultrasound. Without a full bladder, our view is limited. We will ask you to empty your bladder for the transvaginal ultrasound (usually done after the transabdominal exam.)

## Que va-t-il se passer pendant l'examen?

### What happens during the exam?

1. L'échographiste vous posera plusieurs questions en relation avec vos antécédents médicaux gynécologiques comme : interventions médicales et chirurgies, grossesses, dates des cycles menstruels, symptômes et médicaments. Le radiologue se servira de ces informations pour interpréter les images de l'échographie.

The sonographer will ask several questions about your medical history related to female organs like: procedures and surgeries, pregnancies, menstrual cycle dates, symptoms, and medications. The interpreting radiologist will use this information for interpreting the ultrasound image.

2. Vous vous allongerez sur une table capitonnée. Pour la première partie (l'examen transabdominal) vous aurez besoin de baisser votre pantalon jusqu'au-dessus de votre région pubienne et une serviette sera utilisée pour protéger le bord de votre vêtement.

L'échographiste appliquera du gel tiède sur votre peau pour le bon contact du transducteur et pour obtenir une meilleure qualité d'images. Vous verrez une image des organes et des vaisseaux sanguins sur un écran vidéo. Pendant cette échographie transabdominale, vous ressentirez certainement une pression sur votre vessie et le besoin d'uriner parce que votre vessie est pleine. Cette partie de l'examen ne dure que quelques minutes.

You will lie on your back on a padded table. For part one (transabdominal exam) your bottom clothing will need to be lowered to just above the pubic area and a cloth will be used to protect the edge. The sonographer applies a warm gel to your skin to help the transducer make good contact and to improve the quality of the images. You will see a picture of the organs and blood vessels on a video screen. During this transabdominal ultrasound, you

**Échographiste:** un clinicien spécialisé dans la technique de l'échographie.

**Sonographer:** a clinician who specializes in ultrasound technology

**Radiologue:** un médecin avec une formation spéciale pour créer et interpréter les images prises à l'intérieur du corps.

**Radiologist:** doctor with special training in creating and interpreting pictures of the inside of the body

will likely feel bladder pressure and an urge to urinate because your bladder is full. This first part of the exam only takes a few minutes.

3. Après la portion transabdominale, nous vous demanderons d'utiliser les toilettes et de complètement vider votre vessie avant la deuxième partie: l'échographie endovaginale. After the transabdominal portion, you will be instructed to use the restroom and completely empty your bladder prior to part two: the transvaginal ultrasound.

4. Vous pourrez enlever le bas de vos vêtements en privé et nous vous fournirons un drap pour vous couvrir. Vos hanches seront surélevées en utilisant une cale en mousse ou bien une pile de draps. Cela pour permettre à la poignée du Transducteur d'être dans la bonne position pour prendre des clichés.

We will give you privacy to remove your clothing from the waist down, and provide a sheet as a cover. Your hips will be elevated using a foam wedge or a stack of sheets. This allows space for the Transducer handle to be angled while taking pictures

5. Tout en maintenant au plus possible votre intimité avec le drap qui vous couvre, l'échographe vous demandera d'insérer doucement le bout du transducteur endovaginal dans votre vagin, de la même façon qu'un tampon. Le bout de la sonde sera couvert de gel lubrifiant froid pour que vous soyez plus à l'aise et pour une meilleure qualité d'image. Si vous préférez, vous pouvez demander à l'échographe d'insérer la sonde. Vous ressentirez une pression légère à modérée pendant que le bout de la sonde est placé contre le col de l'utérus. Le transducteur sera déplacé de haut en bas et de droite à gauche, avec des mouvements étroits ou plus larges, pour obtenir une vue de tout le pelvis. En fonction du placement de vos organes, l'échographe aura peut-être besoin d'appliquer des degrés de pression divers pour obtenir des images nettes. Certaines femmes peuvent éprouver plus de gêne que d'autres si elles souffrent déjà de douleurs pelviennes.

Maintaining as much coverage and privacy as possible, the sonographer will ask you to gently insert the end of the transvaginal transducer into the

vagina in the same manner as a tampon. There will be cold lubricant jelly on the lower part of the transducer for comfort and to improve the image quality. If you prefer, you can ask the sonographer to insert the transvaginal probe by request. You will feel light to moderate pressure as the tip is positioned against the cervix. The transducer is moved up and down, side to side in small to wide movements to gain view of the entire pelvis. Depending on the location of your pelvic organs, the sonographer may also need to apply varying degrees of pressure in order to create clear pictures. Some women may experience a greater discomfort if they are already having pelvic pain.

6. Si un examen *transpérinéal* est nécessaire, du gel sera appliqué sur le transducteur qui sera ensuite placé contre la zone extérieure du vagin, sur la surface de la peau. Une pression constante est appliquée par l'échographiste pour créer un bon contact avec la peau afin d'observer le canal vaginal et le col de l'utérus. Cela ne devrait pas être douloureux.  
If the *trans-perineal* approach is needed, the gel will be applied to the transducer and placed against the outer vaginal area at the skin surface. The sonographer applies steady pressure to create good contact with the skin to view the vaginal canal and cervix. This should not be painful.
  
7. À la fin de l'examen, l'échographiste passe les images en revue pour s'assurer qu'elles soient complètes. L'échographiste peut avoir besoin de prendre plus de clichés afin de compléter les images originales.  
At the end of the exam, the sonographer reviews the images for completeness. The sonographer may come back for more images to complement the original images.

### **Quels sont les avantages et les risques?**

### **What are the benefits and risks?**

Une échographie pelvienne est utilisée pour prendre des décisions médicales concernant votre condition ou vos symptômes actuels. Il n'y a pas de risques communs associés à cette échographie. Les échographies endovaginales ne sont généralement pas réalisées si vous n'avez jamais eu de relations sexuelles. Seulement des images transabdominales sont réalisées dans ce cas-là. Vous pouvez discuter avec votre docteur de la meilleure situation pour vous.

Pelvic ultrasound is used to make medical decisions about your current condition or symptoms. There are no common risks from this ultrasound. Transvaginal ultrasound is usually not performed if you have never been sexually active. In this case, only the transabdominal views are obtained. You and your doctor can discuss what is right for you.

### **Qui me transmettra mes résultats d'échographie ?**

#### **Who will give me my ultrasound results?**

Un radiologue est un spécialiste des échographies qui analysera les images puis enverra un rapport à votre médecin traitant. Votre médecin traitant vous transmettra vos résultats.

L'échographiste n'est pas un médecin et ne peut pas interpréter les images et fournir des résultats.

A Radiologist who specializes in ultrasound will evaluate your pictures and send a report to your provider. You will receive your ultrasound results from your ordering provider. The sonographer is not a doctor and cannot interpret the images or provide results.

### **Comment est nettoyé le transducteur?**

#### **How is the transducer cleaned?**

Le transducteur pour échographie endovaginale est nettoyé et désinfecté après chaque utilisation avec des méthodes de désinfection de Haut-Niveau. Le transducteur sera recouvert d'une protection en latex (ou sans latex pour les allergies) avant l'insertion vaginale.

The Transvaginal ultrasound transducer is cleaned and disinfected after every use with High-Level disinfecting methods. Prior to vaginal insertion, the transducer is covered with a latex (or non-latex for allergies) sleeve.

Clause de non-responsabilité: Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par Michigan Medicine pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par Michigan Medicine et pour lesquels Michigan Medicine n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traduction : Michigan Medicine Service des Interprètes

Translation : Michigan Medicine Interpreter Services

Instructions fournies au patient par [Michigan Medicine](#) possédant une licence avec a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#).

Dernière révision: 08/2018

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 08/2018